

河北省立女子師範學院小學叢書之四

近代語探原

曾浩然先生著

1933. 12. 31.

近代語探原

(叙文載本刊一卷創刊號)

曾廣源

咄 諄詔之詞，俗書作噉，讀若德威切。威為合口

，因同韻無開口字可用，故借威字收音，要以讀開口為合，北音則為殆之平聲。 噉訓噉笑，

說文所無，本字當作咄。說文咄，相謂也，从口

，出聲，當沒切。字林咄：相訶也。蒼頡篇咄

啐也。孟子噉爾而與之。趙岐注：噉爾猶呼

爾，咄啐之兒也。漢書東方朔傳朔笑舍人曰：

咄，口無毛。聲繫繫。尻益高。師古注：咄，叱

咄之聲也，音丁骨反，相謂，咄啐，叱咄，皆

呼召之義，字亦作噬，廣疋釋言噬咄也。

噬从室聲，室从至聲，至古諱至，讀平則近德威切。 本當沒切，而轉為今音

者，平入之轉也。此从北音讀，北音讀沒近墨，後讀墨在梅埋之間，以是而轉。

漢光武本紀帝謂嚴子陵曰：『咄咄子陵，不

能相助為理耶？』正用本義。晉書殷浩傳叙

浩兵敗無聊，咄咄書空，狀聲亦極相合。

狀其獨立自語之聲，如呼人言咄咄耳。 今讀晉書者誤咄咄為拙拙，

或謂為向空書咄咄。字失之遠矣。

采 脚版 俗謂脚掌曰脚版，板版之俗字。 版訓判

，判者判木成片，猶今云鋸版也，本動詞，

判木為版，引申之所判之木亦為版，版版是也。 義

皆指木言，與脚掌無涉，本字當作采，說文

采部首云：足也，象獸指爪分別也，讀若辨

。讀若之例，或狀其音，或通其字，此讀若

屬後例，謂采音同辨，其字亦通作辨也。古讀辨如半，周禮朝士注：故書判為辨，儀禮少牢饋食禮注：古人胖皆作辨，易剝牀以辨，鄭康成曰：足下稱辨，虞翻曰：指閒稱辨。采版同聲，足下稱辨，猶今人謂足下為脚版，指閒稱辨，猶今人稱足指閒為脚版了也。
版洪采細。 胖版去上之分。

口 俗謂張口為開口，開雖訓張，本義專指開門，與張口無涉。 尋

本字當作口。說文口部首云：張口也，象形，口犯切。犯上聲當讀若反，故饒炯以口為坎之初文，以口犯正切坎字也，然音雖同而義別。

今字作喏，玉篇云：喏，祛遮切，張口貌，準以反切轉呼之例讀當若卡之平聲。今吳人之言開似之，證知莊子所云：公孫龍口喏而不合，呂覽審應之君喏而不喏，皆即管子之口開而不闔矣。
東郭牙知桓公口開為伐莒者，古讀莒為牙音穹口也，李季節顏黃門以

來，皆誤以莒為合口，故不得其解。

噤 噤是 然人之言曰是，此通語也。北人

或曰者，俗誤作噤。 或曰著。北音讀趙之濁平。 荆俗別曰

噤是，噤讀若原，說文噤，語聲也，從口，

然聲。許書聲多有義，所謂語聲，正謂然人

語之聲耳。以从然故。 噤音如延切，而讀如原者，

楚人讀如若於，於延正切原字耳。噤下綴以

是者，恐單字不達其意，加通訓之字以足之

耳。是為通語，人所易知。 此併語之例也。

噤 楚俗謂盛氣相陵，使人不敢盡其辭曰

詐，如云被我詐住。 偽為知情，使人懼而吐實，亦

謂之詐。說文詐：欺也，偽不知為已知，意

在欺人，作詐可也。前語則音同義異，本字

當作噤。俗以噤為贗詞，讀若遮，大誤。 說文噤，遮也，之夜

切。夜讀若亞。 遮之使不敢言，異于詐之使白其

隱，俗以音同混而為一，非也。

噤 荆俗以閒嘆為慰藉之語，凡財物損失，丁口喪亡

，無術挽救之事，慰者必曰一口開嘆了罷，意謂徒悲無益，不如吞嘆而罷。

閒嘆殊不詞，本字當作哢。說文哢：語哢嘆也，从口，延

聲，夕連切。邪匣位同其篆厠嘒嘆之間，嘒上為嘒

，訓嘆也。哢下為義自相類。

嘒嘒 俗謂誼譁曰吵鬧，按吵，玉篇訓雉

鳴，廣均始云吵聲也。本音吵；又云鬧同吏

，俱俗字，本字當作嘒嘒。說文嘒篆云：嘒

嘒，謹也，謹即誼之呼變。敕交切。嘒篆云：謹聲

也，女交切，詩民勞以謹昏嘒，鄭箋猶謹譁

也，賓之初筵載號載嘒，毛傳號嘒，號呼謹

嘒也，是吵鬧當作嘒嘒之證。段氏說文注据言

部說篆說解，說訓說謂吵鬧當作諄擾，諄擾

者輕諄狡擾之謂，詳淮南修務訓注，漢書叙傳注後漢書馬融及張衡傳，晉書趙玉倫

傳，宋書廬陵王義真傳。無誼譁義。

拿唐 拿架子 走唐 凡人高自位置，

通語謂之拿架子，荆語別曰拿堂，亦曰拿大

，架當作奔。方言奔：大也，堂當作唐，說

文唐，大言也。拿架拿唐，皆即拿大，語雖

異而義同，又誇者自露破綻，謂之走唐，亦

大言之引申。

奇 荆語謂小兒爭鬪曰角孽，謂以惡語箝制

人，曰惡住，如云被某惡住，或云某惡住某，其字皆當作奇，

說文奇，語相訶距也，从口距辛，辛，惡聲

也，讀若孽，言角孽者本此。奇孫恹音五葛

切，孽之開口音也，言惡住者本此。孽當讀俄頁切。

呼雖異而字實同。葛，惡，北音皆讀開口，南音則讀合口。荆俗開合相雜，讀孽者

从北音也。

講咬 俗斥人議己，謂之嚼舌頭，尋其語

根，當作講咬，說文口部段篆下云：講咬多

言也，从口，投省聲。言部講篆下云，多言

也，从言，聶聲，講即聶之後起字，字或作

嚼，俾蒼嚼嚙，多言也。嚼嚙亦即聶咬，史

記魏其武安列傳，乃效女兒咕囁耳語，集解增

耳小語聲，皆聶之本義。聶篆下云：附耳私 謹

，之涉切，舌，食列切，咬，當侯切，方音

位變，讀謹舌如攝，讀咬如頭，咬喘亦位變，

因誤作舌頭，嚼又因舌頭而皮傅之耳。

趨趨 俗謂小兒學步曰走趨趨，讀若則，

說文趨，行兒，从走，蜀聲，讀若燭，之欲

切，篇韻俱云小兒行兒。篇無貌字，燭本撮口，

呼變 轉開口，則讀則，是謂

趨 捱延 慢俄延 荆俗謂留連曰趨，

讀若哈。如斥人遲滯，曰你還在趨嗎， 說文趨，

留意也，从走，里聲，讀若小兒孩。戶來切

，此清濁之變，趨位變讀捱，南音讀五來切，

捱重讀則為俄，从北音讀 轉齊齒則為延，併其

音則成俄延，倒其讀則為延捱。冠以同訓之

字，則為西廂之慢俄延，實皆趨之音轉，明

乎呼位之說，文語之合，如示諸掌矣。

乏 正乏 正背 正負 方語一音，或

當古數字，亦有數語同出一字，如與正相反

，謂之背；窘于財貨，謂之彌。俗謂窘急曰著彌

此借讀平聲 彌背皆即乏字，是也。說文正部乏

篆云：春秋傳曰：反正為乏，房法切，古音

多重唇，正乏讀如正別，轉去則借作正背，

背訓肩背， 正背亦作正負，或作正倍，負古讀

非正之反。 若背，背位轉為倍也。錢氏聲類云：負，倍

也，背也，陪也，史記周世家南倍依，倍依

即負屐也。漢書徐樂傳南面背依。禹貢至于

陪尾。史記作負尾。漢書地理志作陪尾。漢

書宣帝紀行幸葦陽宮，李斐曰：葦音倍。釋

名負，背也。置項背也，又云：沛邱，貝邱

也。左傳田于貝邱。史記齊世家作沛邱，沛

有貝音。顛沛字亦讀如貝。皆其證。又入聲

字，北音系多轉讀平去，是以乏或轉為窮乏

之乏，此指邪邪切一音。背時之背。古字窮乏，猶今語

云窮乏也。正乏音背。為本義，窮乏音背。為借

義，由音同假借，非由義近引申，以為爾無

本字者，固非，以為乏訓不足，篆當作𠄎形

者，尤竊語也。給足之本字，當作𠄎，足本義訓手足，反足豈能代窮乏之義，亦不思

之甚矣。

愕 凡人遇危幸免，事後追嘆，輒曰玄，

或作懸，即懸之俗字。玄訓幽深，懸訓持，均無驚

嘆意，本字當作愕。今字作愕說文兮部愕，驚詞

也，从兮，恂聲，思允切。此真元之旁轉，

北音讀愕為竦，息拱切。轉平則為凶，今或以凶

為驚詞者，亦愕之變也。

叡 內行 俗謂深明底裏曰內行，又轉稱

裏手，猶北語之稱聖明也，言裏者，由不知內

為音借而誤，內當作叡。說文奴部：叡，深

明也，通也，从奴，从目，从谷省，以芮切

，奴者，穿也；目者，明也；谷者，幽深之處也。詩凱，叡从奴，从目，从谷，省者，洞見幽微之義。詩凱

風母氏聖善，毛傳聖叡也。鄭箋叡作聖。楚

語謂之叡聖武公。韋解云：叡明也。周書諡

法解曰：叡聖也。書洪範思曰睿，王肅注睿

通也。思慮苦其不通，故必深思，使通于微

也，此內行聖明同一語根之證，綴以行字者

，俗以事業為行，作者為手。如七十二行，好手，庸手，大手筆之類。

因相聯為語，外內相對為名，叡誤為內，

故不明底裏者，謂之外行。

几 閣 廡 俗謂置物曰擱，俗字也，或

竟作閣，閣所以止扉也，或作廡。過委切，廡，或省作度，變作廢，祭山曰廡縣，于山，遙望之如縣，仍是擱置

亦作鼓。據爾疋李巡注廡縣，謂置玉帛

之義，皆非本義。廡尤說文所無，見爾雅釋天徐鉉收之新附。許

君則借几字為之。木部橫篆說解云：所以几

器，从木，廣聲。几器，猶云擱器也。按几訓

踞几，本義為憑依之几，制如今坑几之形。非動詞，證

知擱無專字，同呼則借閣。廣疋釋詁閣，載

也。釋詁借格。以上均讀開口。史記梁孝王世家竇太后

議格，如淳曰：跋閣不得下是也，齊齒則借

跋。字林音紀廣疋釋詁閣，跋也，借几。釋名几廢

也，所以廢物也。合口則借廢，所謂廢縣廢

藏是也。撮口則作弄，廢藏亦作弄藏是也。

古但作去集均作弄知呼變之說，則知諸字皆可通用。依

說文以作几為正。

趨趙 荆俗謂以足擦地曰趨，讀與支同。踐汚曰

趙。說文趨篆下云：趨趙，夂也，趙篆下云

：趨趙也，直离治小二切，又訓行遲曳夂夂

，又有後隨拖曳遲緩諸義，俗謂跟踪盜賊為蹠線。小說謂盜賊探事曰蹠盤。皆夂之分別義，又音楚危切，轉

上聲則為蹠。蹠字北讀開口南讀合口。此清濁平上之轉。今言趨言趙者，其義

與相引申，皆拖曳遲緩之義。是古一語而今析為二也

。此就吾邑言之，他處有無趨趙連言之語，不敢知。趨本作或趨，夂或作久，皆誤字。

刺𧈧 燕遼謂排足為臘八腳，短足犬為臘

八狗，本字當作刺𧈧。刺音盧達切，其字从束从刀，與刺从刀束聲者異。𧈧隸

作𧈧說文𧈧部首云𧈧：足刺𧈧也，从止𧈧，

音捷讀若撥，刺撥古語，本義為兩足相並，足

跟內向之形。部內字。或訓登車，或訓蹋草，皆由形生義。荆語謂之排

腳，排腳者，行路不便，故引申為顛跋，

或作顛沛，顛與段氏跳動不正諸義，刺𧈧或作

獵跋，說文𧈧下云：步行獵跋也。或作刺友

，友下云：走犬貌，從犬而丿之，曳其足，

則刺友也。以上為顛跋義。或倒其語為撥刺，淮南

修務訓，琴或撥刺枉撓，闢解漏越。高誘注為不正。

後漢書張衡傳：彎盛弧之撥刺兮是也。李善注

引高注，訓為不正。或作跋刺。李白詩。雙腮呀呷鬢獵

張，跋刺銀盤欲飛去，是也。注魚躍聲。又作潑

辣，作破落，小說謂婦人不賢為潑辣貨，男

子無賴為破落戶，是也。破落即潑刺之音轉，貨戶皆加語，解破落戶為

家勢中落者誤。

唐逮 子孫肖其祖父，荆州俗語謂之踏代，

本字當作唐逮。說文逮下云：唐逮及也，從

疋隶聲，臣鉉等曰，或作迨，徒耐切。徒本

，今讀端母。按逮之訓及，經傳屢見，逮於大夫

。孟子。迨天。許君不曰逮及也，必曰唐逮及也

者，重古語也。于鬯說文職墨乃謂逮爲訓及

之本字，而以說解逮下訓及爲誤，之以逮爲筆

訓及之字當作逮。未達斯愜。

疋 北俗謂伸足曰粗，此狀其音。本字當作疋。

說文疋部首云：足也，上象腓腸，腓腸詳後。下

從止，弟子職曰：問疋何止；古文以爲詩大

疋字。亦以爲足字。或曰：胥字；一曰：疋

記也。所蒞切；按疋與足，同字異形，許君

以有從之者；故別立爲部。觀說解首云足也，可見。其曰上象腓腸；而下但云從止者。

二篆說解詳略互見也。足篆說解已詳從止之義，惟上體未言何象。此以腓

腸二字并解之，作口作？筆法小異。實祇一物。解爲殊形者誤。其引弟子職問疋何

止者，即虛義以明實義也。足爲實，申足爲虛，凡字虛實兩用，既訓

申足，本義可知。古文多倒句，問疋何止，猶云問止

何疋，問此者，爲安衾枕也。足疋于東則枕安于西，疋西則安于東

。其云古文以爲數句，明借義也。古文以爲詩大疋字者，

借疋爲雅也。亦以爲足字者，亦用疋之本義也。或曰胥字者，或借爲胥律字也，一曰疋記也者，謂借爲疏記之疏，

謂分疏而記識之也。足疋位變，疏胥呼變。

躡 俗謂履不着跟爲鞞，音蘇查切無跟之履爲鞞

鞋，一字而名動兩用也。字當作躡，鞞非其

義，或作鞞。義亦別。說文躡，舞履也，从足，麗聲

，所綺切，今讀蘇杏切者，猶灑洒之讀一音

也；此呼變之例。案躡履，即今級鞋，古者舞不納履，故舞履亦謂之躡。史記封禪

書：去妻子如脫躡，謂其脫之易也。漢書雋不疑傳：躡履相迎：注履不著跟曰躡。又地理志點躡。臣瓚曰：挂指爲躡

。此皆躡不著跟之証。徐灝獨謂躡必著而繫之。而以段注舞不納履之說爲誤。亦故立異同者耳。荆俗謂七首曰擯子，以之刺人，亦曰擯

。讀如朗，本字，當作旱，說文旱，掇也，讀若飪。如甚切凡日母字，荆俗多誤讀來母，飪為閉口音，逼音出鼻，故轉為朗，亦位變之例。

只 俗語無論名動狀詞，語末，多綴子字，

如通語之棹子椅子，棹椅皆借字，姑狗俗。板子凳子，此綴

于名詞者也；吳語之去哉來哉，哉本義訓言之，開此哉，即只

之長音。此綴于動詞者也；河北語之貴子哪，賤

子哪，此綴于狀詞者也。本字皆當作只。說

文只，語已詞也，從口象氣下引之形，諸氏

切。語已詞，即語末所帶之口氣。詞者：意內而言外，謂

內有某意，外用某詞以達之，與諸名動字，由音形可知其義者不同，故曰意內言外。此加語之

例。詩樂只，任只，天只，人只。即其先例。

𠵼 北平語謂可憎嫌曰膩馨，讀若耳性，本為膩馨。過

甚曰袞馨；不正曰袞。過甚即不正也，故俗謂過甚曰袞。湖北有頰袞了及袞完了二語，亦即太

甚之義。遼語謂面嫩曰酸馨，剛正曰直馨；荆語

謂欲歐曰惡馨，味酸曰錯馨，臥覺神志未復

曰悶馨。馨皆語詞，本字當作𠵼。說文只部

𠵼下云：聲也，從只，專聲，讀若馨。說解

云聲也，其非實字可知。屬之只部，其為語

末之詞，而非俗語𠵼字之本字，尤可知，

𠵼以一字表意，是語聲，而非語詞之聲。𠵼本字當作𠵼，與此異。解𠵼為𠵼者，非是。云讀若馨

，其不從聲讀可知，從聲讀，當讀𠵼。此為許君以讀

若狀其音兼通其字之例。古韻家據聲母分部，若

觀𠵼字說解，可知其疏。亦許君解釋方語務析音讀之例。

晉人寧馨兒之馨，即此字，解寧馨為二字並列

者非，今荆州尚有此語，如云：此兒生得伶馨是伶寧荆

𠵼 誓 通語以舌嘗味，謂之試，試用也，從

言式聲，式者，法也，以法為型，謂之式；

視其合法與否，亦謂之式。義可通用，而非

本字，本字當作𠵼。說文谷部𠵼下他念切重文

云：。𠵼古文𠵼，讀若三年導服之導，一日

竹上皮，讀若沾，添之本字。一曰讀若誓；彌字從

此。導為禪之古文。按此篆說解，當分別觀之，首云

讀若三年導服之導者，所以狀因字之音。儀

禮士虞禮中月而禪，注云：古文禪或為導，

謂今文禮作中月而禪，古文禮作中月而導也

，古讀導若套，禪為閉口音，其讀與導相似

，禪聲隨收母音即近套。故古文借導為禪。說解謂讀若導

，即不啻謂讀若禪，禪因平去之分耳。玉篇因音他

感切，正為禪之上聲。說文音他念切。則為添之去聲。洪細異耳。其下兩一曰，所

以詳因之借義，云一曰竹上皮讀若沾者，謂

或借因為竹皮之義，而音讀若沾，俗語謂捲

舌上千為飴，讀沾上聲，與因之音他念切者

，正一聲之轉。云一曰讀若誓者，謂俗語以

舌嘗味，其字亦作因，而音則讀若誓。此讀若從周君

正杭末曰彌字從此者，謂彌字左從明，右從

因，取剛柔相輔之義，意許以因亦可借為柔

義用也。注家于因篆說解，多未明析，故因說試味之本字而併詳之。

𦉳響 荆語謂刺探隱微，或竊聽密語，曰察

西甯，本字當作𦉳響。說文十部𦉳下云：響

。布也，從十從音，臣鉉等曰：音振音也，

義乙切。按說解響字，當連篆文讀，許君意

謂𦉳即𦉳響之𦉳，又訓為布也，非謂𦉳訓響

布，亦非謂𦉳響訓布也。響當作響，虫部響

下云：知聲蟲也，知聲云者，謂其蟲能知聲

響，稍有所聞即來相聚，蜀都賦五臣注：𦉳

響，溼生蟲，蚊類，是也。荆俗謂此蟲為蚊蠓

子，夏秋之際，羣飛翁翁，其聲四布，故上

林甘泉諸賦。有𦉳響布寫搥批之語。荆俗所

謂察𦉳響，其義與之恰合。義指稍有所聞即說事偵察者而言。

解用響，借字也；虫部作響，正字也。段注

正響為響，未免過拘，而于篆文下，据增𦉳

字，要自可從，徐氏匡謬併此匡之，非也。

暗噉 北俗凡驚偉之詞曰：傢伙，荆語音若

雜毀，或單言雜，雜當作諧，說文諧。大聲

也，從言，昔聲，讀若答。壯革切，音在魚部，古音讀若作，後世呼

變，轉入麻韻。雜毀史記作暗噉，書即諧之或文，諧古讀作，與噉同部，故相連

成語 信陵君傳：公子曰，晉鄙、暗噉，宿將

，猶言晉鄙呀，好像伙，老將呀，蓋深惜其

死而驚嘆之也。正義引聲類云：噉大笑，暗

大呼，義雖與諧訓相引申，而不足以傳驚嘆

之神，此師古所謂不知方言之過也。見史記貨殖傳注。

詒 鄂俗謂誑人曰詒，讀德哀切，說文詒，

相欺詒也，一曰遺也，從言，台聲，與之切

，按與之切，為一曰義之音，本義當讀德哀

切，此類義隨音轉，注家當殊其讀，小徐繫

傳載有史記音待一語，大徐祇存與之切一音

，非也。欺詒字，史漢皆借用給字，史記項羽本紀：項

王至陰陵，迷失道，問一田父，田父給曰左。漢書韓信傳：相國給信曰，雖病，強入賀是。給訓絲

勞，非其義。列子黃帝篇。既而細侮欺詒。仲尼篇。吾笑龍之詒孔穿，用本字。

誑 楚俗謂誑人以言，曰廣，謂其人則曰廣

老，廣當作誑。說文誑，欺也，從言，狂聲

，居況切。依反切轉呼之例。正當讀光。今

讀廣者。平轉上也，亦轉讀去聲，俗謂騙取

財物飲食，曰打誑是也。廣老，吳語謂之王

六，方言卷十二屠惟。猶也。錢繹方言箋疏，引其季弟

者又以黃巢行六，厥性欺詐，故稱王六，非也。皆聲位之變。誑從狂聲，而

俗又讀誑若幌，又况字，古讀若荒，今轉為匡之去聲，及

廣老轉為王六，無一非聲位之變，庸惟即說誑二字所本。

編派 通語謂妄造黑白曰編派，本字。當作

編誑。說文誑下云：便巧言也，從言，扁聲

，周書曰：穢穢善誑言，論語曰：友誑佞，

部田切，誑下云，謗也，從言，非聲，敷尾

切。依輕重交互之例，誑當讀培上聲，轉去則為倍，倍讀為派者，呼變也。言誑誑者

，併語也。讀編為邊者，位變也。誦依切音，當讀駢，而

通語讀若編者，此發源所謂最濁轉為最清之例。

詢誕 北俗謂攪擾為搗亂，亦曰搗蛋，本字

當作詢誕。說文詢下云：住來言也，從言旬

聲，大牢切。又誕下云：詞誕也。桂氏義證，詞

誕也。諷，誕也，謂說解詞誕之詞，為詞之馮，誕為衍字，當作誕詢也。按楚語是言誕也，韋注，誕虛也，列子黃帝

嘗吾不知子之有道而誕子。注云。誕欺也。又一切經音義十八引說文。作大也，不實也。詩毛傳于誕彌厥月訓大。

何誕之節分訓闕，荀子修身篇易言曰誕，是誕為大言不實之義無疑。從言誕聲，徒旱

切，詢誕連文，即俗語妄造黑白，傳是說非之

義。（鄭氏說文商義云：往來言者，以此人之言。往言于彼，復以彼人之言，來言於此，而搗兩人之怨。

如左傳陳乞搗高國與諸大夫。造二者之言，往來讒于其間也。）荀子榮辱篇云，陶

誕突盜，強國篇云：陶誕比周，陶即詢之假

借，凡往來詐害者其言必妄誕，故與誕並舉

。源按今語搗蛋，包有擾人清興閒人交誼，

敗人計畫諸義，亦詢誕本訓之引申。誕亂為

開合之變，搗詢為聲位之轉。

訐 俗不滿于人。或自幸言中，輒以一語表

意，其音若額彥切，字或作噤，或作噤，或重

之曰噤噤，皆俗字也，本字當作訐。說文訐下

云：諍語訐訐也，從言干聲，呼堅切，蓋諍語

釋其字義，而訐訐則狀其語音也，諍與不滿

自幸之義，皆相引申，晉書載記沮渠蒙遜傳

蒙遜聞劉豫滅姚泓，怒甚，門下校郎劉祥，

言事干蒙遜，蒙遜曰，汝聞劉豫入關，敢訐

訐然也，遂殺之，此其證也。意祥私與人言嘗稱

方之志，及高豫滅泓因自幸其言之中，而曰訐訐，我所言何如，蒙遜言計亦在被訐之列，惡其語，惡祥者或以此

言證之蒙遜，故蒙遜怒而殺之。錢坫乃援「俗謂人善怒，健與人

爭訟，曰訐，聲近訐。」者，為解，非是。

案錢所云聲近訐者，指俗語謂人善怒及好爭訟為凶得很者而言，不知凶為狀詞，訐為語聲，音雖近而義絕遠，言凶

者，當別作讒字，非訐之謂也。

訴謝慝 訴當作碎，序篆作

長江一帶，謂讒間之

言為搗，如云搗是非，或謀事將成，為讒言所敗，或情感甚篤，因中讒言，致成水火，輒曰必

是誰在中間拗了之類。如云芻是非，凡背後 判語亦謂之芻，譏毀，皆作此音。

本字皆當作訴，用或體則當作訥作愬，說文

訴下云：告也，從言，斥省聲。論語曰：公

伯寮訴子路于季孫，桑故切，轉入，則為所

角切，古音去入通讀，故訴之或體訥愬，皆

從朔聲。朔所 角切朔位轉則為拗，拗聲轉則為芻

，吾國語文，本來一致，因聲位轉變，為之

介隔，誤以為有音無字，或謂有其文字，無其語言。如此類

者，不可計數。按訴下有臣鉉等曰：斥非聲，蓋古之

音門，乃亦音仍，他皆放此，古今失傳，不可詳究等語，

余按所從弟聲，弟為古魚部入聲字，音讀近鄂，與重文愬

訥，皆同一聲母，其讀桑故切者，去入之轉耳。又所音昌

石切，石古音碩，古韻亦在魚部，一昌石正切拗音一鉉于

聲音之道，未聞故曰斥非聲。

𠂔 荆俗謂屈指擊頭，不分擊 曰打拐暴

，拐讀乖濁平，暴讀包濁平。其字當作𠂔。說文𠂔，大呼

自冤也，從言，𠂔省聲，蒲角切。自冤者，謂自認理屈也。漢書東方朔傳，舍人不勝痛

，呼𠂔，是也。𠂔亦借作服，田蚡傳，蚡疾

，一身盡痛，若有擊者，諱服謝罪，晉灼曰，服音𠂔，

按𠂔音 是也。人自悔者，多屈指以自擊，故合

言之曰𠂔。𠂔謂屈指，𠂔謂自擊呼𠂔也，

此亦聲位之變。

指 俗謂背後訾議曰指摘。荆俗曰指背脊骨

。戒子弟莫妄為，輒曰 指皆當作指。說文指下

曰：許也，從言，臣聲，讀若指，職雉切，

許與背後指摘之義近，指訓手足指，義相引

申而非本字。

訐 通語，謂罵人曰決，決當作訐。說文訐

下云：面相斥，罪相告訐也，從言。干聲，

居謁切。許謂訐有二義，或面相斥，或有罪

相告訐也。面相斥，即罵義，今人讀訐依反

切用齊齒呼，而語言獨從撮口，遂忘其為一

字矣，此呼變之例。

訶 俗謂蹤跡盜賊之人，曰眼線，或曰線索

，本字當作訶。說文訶下云：知處告言之，

從言，回聲，朽正切。匣禪位同，故音轉或

讀盛。盛呼變讀線，猶贖飯或稱現飯矣，位

變則讀偵，故訶探轉為偵探之偵。

護 俗謂傳言曰閒言，如或聞人傳言其過，慰之者必曰：閒言閒語，何足介意

閒當作護。說文護下云：流言也，從言

，復聲，火縣切，反切之例，上字呼隨下字

，縣有齊撮兩讀，撮口則讀護，齊齒則讀閒

。故護言之字，俗誤為閒言。

諱 荆俗謂人好脩飾，曰頑格，斬黃曰戒格

，戒讀格，併用則曰格式，同邑有李明經者，衣履整潔，人謂之李諱飾。本

字當作諱。說文諱下：飾也，一曰更也，讀

若戒，古覈切。諱飾為併訓，戒諱為併音，

戒為諱之去聲，是一字而備兩例者。

尪 俗謂糾纏不休，曰求，讀若求上聲，本

字常作尪。說文尪下云：迫也，從言，九聲

，讀若求，巨鳩切。迫與糾纏義近，此因平

上之轉而忘其本字者。

弄 北俗謂力握曰撰，讀若轉去聲，本字當

作弄。說文弄下云：擗飯也，從升，采聲。

采古文辨字，讀若書卷，謂讀書卷之卷。居卷切，本

謂用手擗飯曰弄，引申之，一切用手力持，

皆謂之弄矣。弄券為發送之異。

弁 俗謂力握曰抗，讀平聲，本字當作弁。

說文弁下云：持弩拊，从卂肉，讀若達，

渠追切。透開口讀之，即近克，猶渠之或讀

客也，武昌一帶謂渠曰客。弩拊即弩把，拊之轉把，猶父之轉爸。

鞠 今人謂蹴鞠曰毬毬，毬者鞠之訛字。說

文鞠下云：蹋鞠也，從革，矦聲，居六切。六北音讀若流。居轉為渠，渠羣母字，此最清即轉為最濁之例。切毬音，此位變之例。今字之作，多由音變。

孚 南人謂鷄伏雛曰抱蛋，北人曰孚小鷄，

從齧聲，奈聲之有捺也。

一語二音，皆有所本。說文孚下云：（卵孚

𠂔 凡人輕佻便利，荆俗謂之滑調，通語轉

也，從爪從子，一曰信也，徐鍇曰：鳥之孚

為滑頭，本字皆當作𠂔。說文𠂔下云：滑也

卵，皆如其期，不失信也，鳥衰，恒以爪反

詩云：𠂔兮達兮，今詩作挑，走部達從又出，

覆其卵也，芳無切，采，古文孚從采，采古

土刀切，土刀切陶，調者陶之呼變，頭者陶

文保，（北讀輕唇，從小篆，南讀重唇，

之均變，侯幽宵豪，古韻相通，陶古音本讀

從古文也。手部擘，引取也，從手，孚聲，步侯切。

若頭也，俗亦有𠂔展語，讀若

與孚同為侯幽類字，孚以位變轉浮，再轉而入魚類，抱以韻變轉豪宵類，再轉而為去聲，要其始同同韻也。

關 北語謂怠緩為臆忽，郎牙切，本字當作

𠂔 通語謂故相乖違曰拾擯，此以音同而誤

關。說文關下云：智少力劣也，從門，爾聲

者也，本字當作𠂔。說文𠂔下云：乖也，從

，奴禮切。字或作茶，莊子齊物論，茶然疲

二臣相違，讀若誑，居况切。况為合口，直

役而不知其所歸。郭云：疲困茶然，釋文音

讀為光去聲，轉開口即與俗語音合，世俗不

乃結切是也，茶或作齏，亦作泥。爾疋釋獸

知本字，乃妄造疋字以當之，又因擯而附會

，威夷而泥，威夷或作倭夷，獸名也。而如錢竹汀

擯而曰拾，正為同力合作之義，而乃以為故

以為泥即關，是也。泥關茶，一聲之轉。茶

相乖違之詞，何其反乎？

臆，齊開之變。荆州讀泥牙切，洪猶獵臆之同

赦 小說謂釋罪不究曰恕，如云恕俗語亦謂

於茶而細于臆。

你無罪

免罪曰饒恕，恕訓仁，義雖相通而非本字，

本字當作赦。說文赦，置也，從支，赤聲，

始夜切。置猶云放下，此由赦之古音本讀如

恕，語言猶從古讀，而文字已變今音，世俗

循音作字，因以兩歧，使知赦本讀恕，則必

不借恕字矣。

𡗗 通語謂裂坼曰𡗗，讀平聲，北平有阜城𡗗子。本字當作

𡗗。說文𡗗下云；坼也，從支，從厂，厂之

性坼，果熟有味，亦坼，丑格切，裂也。故謂之𡗗，

徐鍇曰：厂，匡也，許其切。音稍侈則轉呵

，今言產縫產風，皆讀此音。此呼等之變。荆語冬日手足癢裂，及果熟皮裂。皆謂之

裂坼，讀如字。

𡗗 荆俗謂春麥曰𡗗，讀清平聲。本字當作𡗗。

說文𡗗，小春也，從支，算聲，初𡗗切。示

部彙下云，讀若春麥為𡗗之𡗗，𡗗與𡗗，皆

𡗗之轉音。𡗗為平去之分，𡗗為寒泰之

轉。

覓 今俗謂覓物為尋，尋釋理也，徐林切。字當作覓。

說文覓下云：營求也，從宀，從人，在穴上。

。商書曰：高宗夢得說，使百工覓求，得之

傅巖，巖，穴也，朽正切。營求猶言尋找，

尋本閉口音，通讀不分，讀尋若覓之平，故

覓誤為尋。

鵠 俗謂男女目成曰鈞椰子，鈞當作鵠。說

文鵠，目孰視也，從目，鳥聲，讀若雕，都

僚切。鵠鈞，平去之轉，椰當作姘。說文姘

下云：漢律齊人與妻婢姘，曰姘，從女，并

聲，普耕切，姘在耕清韻，而讀若椰者，陽

唐與耕清相近旁轉，猶兵古讀邦，丙古讀榜

，兵兵之為連語也。俗語不論偏旁，不得以并聲不在陽唐律之。

脩 荆俗謂目微開緩眨曰秋，本字當作脩。

說文脩，眇也，從目，攸聲，敕鳩切。眇訓目不正也

切，丑粟唐小說載術士相裴夫人，日脩而緩，主

淫，正用本義。繫傳作尹脩切，王氏繫傳校

錄曰：尹，疑尺字之譌，證以荆語。正當作

尺修切，此方語可以校正古書之證。廼下云：丸之熟，

桂氏謂熟當作屬，證以荆語謂丸轉極熟曰廼廼轉，知熟字不誤，與此一例。廼，奴禾切。

盼 荆俗謂橫目很視，曰恨頭虎瑤，恨訓怨

怨藏於心，與視意何涉，本字當作盼。說文

盼，恨視也，從目，兮聲，胡計切，盼本支部

字對轉耕部，讀開口則近橫，从北音，讀南音

真耕不別，故誤橫去聲為恨，要皆盼聲之轉也

。韓策韓挾齊魏以盼楚，鮑注：盼，怒視也

。韓非外儲說趙王游於圃中，左右以兔與虎

，而輟視之，盼然環其眼，王曰，可惡哉虎

目也，何狝注云：環轉其眼以作怒也。魏志

許褚傳超問虎侯安在。褚睜目盼之，超不敢

動，皆與今語義合。

雅 荆俗謂常曰啞，如久讀不輟，曰啞讀，久讀

若烏哈切，啞當作雅。雅本鳥名，說文雅，楚

鸞，一名卑居，秦謂之雅，从隹，牙聲。臣鉉等曰：今俗別作鴉，非是。五下切，又烏加切。呼變段

借為雅頌字，雅為正聲，故訓為正；惟正可

常，故又訓常，古謂常為雅。有其語而無專

字，因以烏雅字代之。俗讀字從齊齒，而語

言仍從開口，因無由悟文語之合，論語子所

雅言，詩書執禮，皆雅言也。劉端臨謂雅言

，如今官話之例，此拘於正之一訓云然，語

雖創而實非，蓋訓雅言為官話，於皆雅言也

之雅雖合，於子所雅言之雅，究講不去，不

如訓常，全章語氣皆貫，雅言即常言，猶云

老是這麼說，竊欲執荆語以解論語矣。

隹 荆俗謂次大者為一了頭，人物均了當作

雉。說文雉，鳥大雉也，从隹，彖聲。一曰

雉之莫子為雉，力救切，雉為小鳥，大雉則

為次大之鳥，蓋本義專指鳥言，引申之，凡

人物之次大者，皆謂之雛。二者同訓之加語

，二即次義頭猶北語之曰個兒，合之，猶言中等

個兒也。北語謂小兒為老小子，小女為老丫

頭，老亦雛之轉音。用一曰義古音幽侯例轉蕭豪

，雛了，即幽蕭之轉，了老又齊開之變。

細蕭洪豪 荆俗謂人積一處，曰阿在一起。凡逼窄處。多

人擁擠，阿當作矮。說文矮，羊相積也。積下

皆云。矮，積也，從羊，責聲，子賜切。賜讀細音，與擠音近，

積出擁擠之本字。擠音子計切，訓排，排者，推也，無

擁積義。從羊，委聲，於僞切。矮積同訓，故周

禮有委積之語，矮犛同聲，故相積有犛傍之

稱。夏小正三月犛羊，傳曰：羊有相逐之時，其類 犛

聲之字，歌支兩讀。故矮古或作犛，犛積轉為犛傍。

荆語矮若阿，阿讀台口音在歌部

，北音轉讀麻韻。

臠 遼俗謂粗有端倪曰兆莫兒，莫當作臠。

說文肉部臠篆云：婦始孕臠兆也。莫杯切。兆莫

即臠兆之倒語，荆俗謂端倪曰猛獸，獸語已詞。詳說文

只部。測其端倪曰估猛兒，莫兒猛兒，皆即臠

之切音，今昔語音，輕重各異耳。周禮內饗，

凡掌共羞脩刑臠胙骨鱠，以待共膳。鄭司農

。云：刑臠謂夾脊肉。臘人凡祭祀共豆脯薦

脯臠胙凡臘物。杜子春云：臠胙皆謂夾脊肉

。是謂臠為臠之借字。詩小旻民雖靡臠，鄭

箋臠法也。是謂臠為模之借字，又本書臠讀

若謨，是臠，臠，臠，莫。古皆同音相假，

輕讀曰臠，重讀曰莫兒，收鼻則成猛兒，皆一音之變。明母本有收鼻之勢，三字皆明母。古者請子

之祀，謂之高臠。說文乙部乳篆說解云：人及鳥生子曰

也，明堂月令玄鳥至之日，祠于高臠以請子，故乳从乙，

請子必以乙至之日者，乙春分來，秋分去，開生之候鳥，

帝少昊司分之官也，五經異義云：王者，一歲七祭天地；

仲春，后妃郊臠，亦祭天也，盧植注禮云：高臠，居明顯之

處；故謂之高，月令仲春之月，玄鳥至，至之日，以太牢

祀于高臠，天子親往；注云：玄鳥，燕也，燕以施生時，

來巢人堂宇，而孕乳，娶嫁之象也，媒氏之官以為候，高

辛氏之世，玄鳥遺卵，娥簡吞之而生契，後王以為媒官嘉

祥，而立其祠焉，變媒言禠，神之也，依此，則高媒之祀，蓋因生契而立，然觀鄭志譙喬答王權問，又以詩生民傳姜嫄禮祀上帝而生稷，謂先商之時，即命名之義，或有媒氏祓除之祀，不始于生契之後。

本于此。蓋其先必有謂端倪為媿兆之語，而後乃謂婦孕之端倪為媿，又其後乃以為媒官

之嘉祥。呂氏春秋仲春紀是月也，玄鳥至，至之日，以太牢祀于高媒，注云：玄鳥，燕也，春分

而來，秋分而去，傳曰：玄鳥氏，司啓者也，周禮媒氏以仲春之月，合男女，于時也，奔則不禁，因祭其神于郊，謂

之郊，鄭音與高相近，故或言高媒，所謂一變媒為王者后妃以玄鳥至日，祈纘嗣于高媒。

媒神之也一者，明媒之制，起于媒官；媒

之義，又緣于媿兆，始孕謂之媿兆，婚姻

又始孕之媿兆也，故謀合婚姻謂之媒，事異

而語源則同。

肪 俗謂豕膏在肋骨者曰板油，板者肪之誤

字，說文肉部肪，肥也，肥謂多油甫良切，通俗

字，說文肉部肪，肥也，肥謂多油甫良切，通俗

文脂在腰曰肪，是也。在腰即在肋，禮記內則注，釋者曰膏，凝者曰脂。

古音，方讀若邦，今南和謂東西南北四方，曰東邦西邦南邦北邦。轉上

聲則讀榜。荆俗陽江韻字，多讀入元寒，長涉亦然

故謂肪曰板矣。

膂 俗謂豕肉在背者曰極子肉，近均處，為鏢頭。其上為

血口，皆不中食。膂子在脊下。即背肉。中，小也。梅當作膂。說文肉部膂

，背肉也，从肉，每聲，易曰：咸其膂，莫

杯切。此引易咸卦文以証膂之為背肉也。于

夏易傳鄭康成虞翻易注皆解膂為脊肉，于夏云

曰膂。鄭云：膂，背脊肉。與許書膂字義合者，說文

也。虞云：膂，夾脊肉。與許書膂字義合者，說文

脊肉。注經與說字，體例各殊。注經重大義，

廣雅膂謂之膂，訓詁字書重本義也。申，訓體自申

之書，與注經同。東，其用在脊

，故脊肉字，作膂。